


# Sagalee simbirrootaa ganama keessa Le chant des oiseaux le matin



LIDA Portugal 

Vililus Aistis Vilimas

Muhammed Berisso

|| 5

 Afan Oromo  / français 



## LIDA Stories

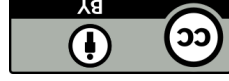
[lidastories.net](http://lidastories.net)

### Sagalee simbirrootaa ganama keessa / Le chant des oiseaux le matin

LIDA Portugal 

Vililus Aistis Vilimas

Muhammed Berisso (om), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Yuuliyaa, abbaan manaasheefi intalli isaanii  
xinnoon Yukireen keessa ganda xinnoo  
tasgabbaa'aa ta'e tokko keessa jiraatu turan.  
Yuuliyaan ganama ganama sagalee  
simbirrootaatiin dammaqfamu baay'ee jaallatti  
turte. Mana irraa fagaattee akka jiraattu, ykn  
ganama sagalee simbirrootaatiin hin  
dammaqfamu jettee yaaddee hin beektu.

...

Yulia, son mari, et leur petite fille vivaient dans  
un petit village paisible en Ukraine. Yulia aimait  
être réveillée chaque matin par le chant des  
oiseaux. Elle n'a jamais pensé qu'elle vivrait loin  
de chez elle, ou qu'elle ne serait pas réveillée par  
le chant des oiseaux le matin.



Abbaan manaa ishee yeroo hunda qarshii gahaa  
dhabuu isaatiin komachaa waan tureef  
dhugaatii baay'ee dhuguu jalqabe. Carraa isaanii  
Poorchugaalitti yaaluuf murteessan. Tarii achitti  
maallaqa dabalataa argachuun mana ijaaruu fi  
maatii isaaniiif egeree gaarii ta'e unnuu danda'u  
ta'a.

...

Son mari se plaignait toujours de ne pas avoir  
assez d'argent et a commencé à boire  
beaucoup. Ils ont décidé de tenter leur chance  
au Portugal. Peut-être que là-bas, ils pourraient  
gagner plus d'argent pour construire une  
maison et un meilleur avenir pour leur famille.



Yuuliyaan mana ishee haaraa wajjiin haala gaariin kan madaqxe si'a ta'u, qulqulleessituu taatee hojjechuu jalqabde. Maamiltoonni ishee hojii cimaa hojjettee fi ilaalcha safuu isheen qabdu baay'ee dinqisiifataniiru. Abbaan manaa ishii garuu caalaatti akka boodatti hafe itti dhaga'ame. Rakkoo dhugaatii dhuguu isaatiin kan ka'e hojjechiistonni isa hin amanan, hojjiis hin kennaniif turan.

...

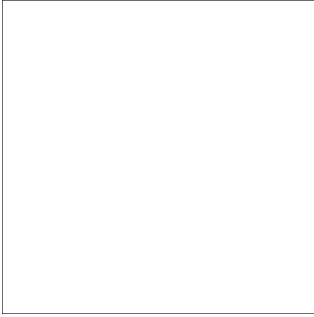
Yulia s'est bien adaptée à son nouveau chez-elle, et elle a commencé à travailler en tant que femme de ménage. Ses clients appréciaient beaucoup son dur labeur et sa politesse. Son mari, en revanche, se sentait de plus en plus isolé. À cause de son problème d'alcool, les employeurs ne lui faisaient pas confiance et ne lui donnaient pas de travail.



Guyaa tokko Yuuliyaaṭṭi iyyuu jalqabe. Sana booda, ishee dhiibuu jalqabe. Keessumaa yeroo inni machaatu wacaafi reebichi itti hammaate. Yuuliyaan offiisheefi intalashheetif sodaatte, garuu maal gochuu akka dandeesuu yaada hin qabdu turte.

...

Un jour, il a commencé à crier sur Yulia. Puis, il a commencé à la pousser. Les cris et les coups ont empiré, surtout lorsqu'il était saoul. Yulia avait peur pour elle et pour sa fille, mais elle ne savait pas quoi faire.



Yuuliyaan gara mana qubannaa dubartootaa deemtee, achitti yeroo dheeraa booda nageenyi! ishee itti dhag'ame. Ganama sagalee simbirrootaatiin erga dammaqaa turtee as akkasitti hin dhagahamne ture.

...

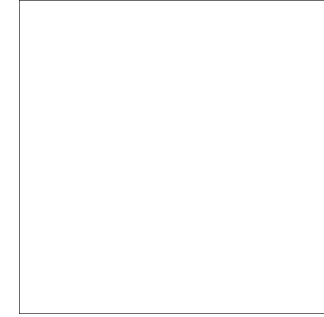
Yulia est allée à un foyer pour femmes, où elle se sentait plus en sécurité qu'elle ne l'avait été depuis un long moment. Elle ne s'était pas sentie ainsi depuis qu'elle se faisait réveiller par le chant des oiseaux le matin.



Yuuliyaan dhuma irratti harki ishee cabee gara kutaa balaa tasaa hospitaalichaa deemte, Poorchugaal keessatti jeequmsi maatii rakkoo guddaa akka ta'e itti himan. Akkasumas yakka waan ta'eef poolisiitti gabaasuu qabda jedhan.

...

Quand Yulia a finalement dû aller aux urgences à l'hôpital avec un bras cassé, ils lui ont dit que les violences conjugales sont un gros problème au Portugal. Ils ont également dit que c'était un crime et qu'elle devrait porter plainte.



Yuuliyaan waan dadhabdeef, intallishee xinnoo mana guyyaa guyyaadhaan jeequmsi itti raawwatamu keessatti akka guddattu hin barbaaddu turte. Yuuliyaan mallattoon miidhaa bifa adda addaa hedduu qabaatus yeroo hundumaa akka ture hubatte.

...

Yulia était épuisée et ne voulait pas que sa fille grandisse dans un foyer où elle voyait de la violence tous les jours. Yulia a réalisé que les signes de maltraitance avaient toujours été là, même s'ils ont pris plusieurs formes différentes.